



---

Ihr Fachhändler für Tore, Türen und Antriebe.

---

[direkt zur Webseite](#)

Bereitgestellt von:  
[www.tor7.de](http://www.tor7.de)



**DEUTSCH****Wichtige Hinweise****Handsender gehören nicht in Kinderhände!**

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funkweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!  
Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!

Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originaleteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

**Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!**

Zulässige Umgebungstemperatur:  
-20°C bis +60°C

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz				
HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz	
HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz	
HSM4	HS4M-433	S361	433.92 MHz	
HSM4	HS4M-868	HSM4	868.3 MHz	
HSM4	HS4M-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz	
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz	

move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

**Note**

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

**EC Declaration of Conformity**

As defined in the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

**Herewith the Manufacturer**

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

declares that these

**Devices**

Hand transmitters for door operators and accessories.

**Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency**

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-433	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HS4M-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HS4M-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HS4M-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

Diese Geräte dürfen betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

**ENGLISH****Important Information****Keep your hand transmitter out of the reach of children!**

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!

Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the vicinity of the operator!

Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

**The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!**

Permitted ambient temperature:  
-20°C to +60°C

**Local conditions may affect the useful range of the remote control!****Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters**

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

**Fig. 2/3 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2****Note**

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!  
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

**CAUTION!**  
Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to

open immediately after pressing the button.

**EG-Konformitätserklärung**

im Sinne der Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermit erklärt die Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhagen

dass sich diese Geräte

Handsender für Torantriebe und Zubehör

**Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz**

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-433	HSM4	433.92 MHz
HSM4	HS4M-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HS4M-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HS4M-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

<tbl\_struct

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

#### Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità della polvere.

#### In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse:  
da -20°C a +60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

#### Figura 1

##### Telecomandi HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Coperchio del vano batteria
- (d) Batteria
- (e) Tasto di reset

#### Figura 2/3

##### Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

**Nota:**  
In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage.  
Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allarme e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allarme lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allarme.

Eseguire una prova di funzionalità in caso di funzionamento errato, ripetere i passi 1-4.

#### ATTENZIONE!

##### Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

**Nota:**  
Se si rilascia il tasto del trasmettitore allarme mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto

#### Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Con la presente la Ditta  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

che questi  
**Apparecchi**  
Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

#### Nome dell'articolo/Sigla del l'articolo/ Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

Realizzare un ensaio de funzionalità! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

#### ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

#### Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

#### Declaração de conformidade CE

no âmbito da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/EU

#### A

##### empresa

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

##### declara por este meio que estes equipamentos

Telecomandos para automatismos de portões e acessórios

##### Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Freqüência

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

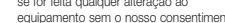
HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

#### Wskazówka

Jesli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzić wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

#### HS4

##### HS/HM 1x12 Volt Typ 23A



#### HSE2

##### 1x6 Volt Typ 11A



#### 40 MHz

##### 1x6 Volt Typ 11A



#### 433 MHz

##### 1x6 Volt Typ 11A



#### MAGYAR

##### Fontos figyelmezettség

##### A kézadók nem a gyerekek kezébe valók!

A kézadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányításos kapuk működéséről oktattaiban részesültek!

A kézadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van!

A kézadó programozást mindenkor a garázsból, a motor közéleben végezze!

A kézadók üzembe helyezésekor kizárolag eredeti egységeket használjon!

- A kézadót óvja a közvetlen napstuté!
- A kézadót óvja a nedvesséktől, és a portól.

##### Amennyiben a kézadó nedvesség éri, a működésében zavarok léphetnek fel!

Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

##### A helyi adottságoktól függően változhat a kézadók hatótávolsága!

##### 1-es ábra

##### HS, HSM és HSE kézadók



##### (a) LED-diód

##### (b) kezeldő gomb

##### (c) elem

##### (d) elem

##### (e) reset-gomb

##### 2-es/3-es ábra

##### A távirányítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM vagy HSE2 kézadóval

##### FIGYELEM!

Ha a lassú villágás alatt az örökké tartó kézadó nyomogombját ellengedi, a tanítás folyamata megszakad.

##### Ezzel kijelentjük

##### Gyártó

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

hogy ez a meghajtásokhoz és vezérlésekhez való vonevégység

##### Készüléktípus

Kézadó kapumozgatókhoz és kiegészítők

##### Megnevezés/Típusjel/T

**RUSSKIJ**

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимами работы всех дистанционных управлений!

При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

**Рисунок 1  
Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE**

- (a) Светодиод;  
(b) Клавиши управления;  
(c) Крышка пульта для размещения батареи;  
(d) Батарея;  
(e) Клавиша сброса;

**Рисунок 2/3  
Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2**

**Примечание**  
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.  
В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик «наследующий» код (A) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (B), следуют держать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, наследующего код, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода гореть постоянно.
3. **Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии.

Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрые.

4. Отпустить клавишу, наследующую код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!  
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

**Внимание!**  
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

**Примечание:**  
Если при медленном мигании светодиода отпустить клавиши, программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

**Заявление о соответствии требованиям EC**  
в смысле Директивы о радиооборудовании (RED)  
2014/53/EC

Наставящим заявляет

Фирма  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

что данные

приборы

Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательного оборудования.

**Обозначение изделия/Маркировка изделия/Инструкция/Частота**

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

1. Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate predvzeti neposredno doleg druga.
2. Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadrite. Dioda LED oddajnika za prenos kode ne prekinejo sveti.
3. **Tako nato** pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode (kod za sprejem) (C) do zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kodo utri pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utriptati hitrej.
4. Sputite tipko oddajnika za prenos kodo in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!

V primeru napake in delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

**POZOR!**

V času programiranja se lahko v primeru aktivirjanja oddajnika za prenos kode spozri pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!

**Opozorilo**

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

**ES izjava o skladnosti**  
v smislu Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EC

To izjava izražava, da je v slučaju ne soglasovanega s nami izmenjenja naprave.

**При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:**

- EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Эксплуатация данных приборов разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Штайнхаген, 13.06.2016

по полномочию Axel Becker

Руководство предприятия

**SLOVENSKO****Pomembna opozorila****Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!**

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljninsko vodenih vrat in opreme!

Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrat!

Programiranje daljinskoga krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona!

Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

**V primeru neupečevanja tega opozoril lahko pride do motenj v delovanju!**

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskoga krmiljenja!

**Slika 1****Ročni oddajniki HS, HSM in HSE**

- (a) dioda LED  
(b) tipke upravljanja  
(c) pokrov predala za baterijo  
(d) baterija  
(e) tipka za resetiranje

**Slika 2/3****Razširitev daljinskoga krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2**

**Opozorilo**  
Ce garaza nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembu ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskoga krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

**NORSK****Viktige merknader****Håndsender er ikke et leketøy for barn!**

Håndsender skal kun brukes av personer som har sett seg inn i bruken av det fersktytte portåpneret. Dioda LED oddajnika za prenos koden vil lyse når håndsenderen er påportet. Programering av fjernkontrollen skal alltid foretas innefor driftsområdet i garasjen. Bruk kun originale deler når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fugtighet og stov!

**Hvis dette ikke overholdes, kan fakt som trenger inn, påvirke funksjonen!**

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

**De lokale holdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!****Bilde 1**

- Håndsender HS, HSM og HSE**
- (a) Lysdiode  
(b) Betjeningstaster  
(c) Batterideksel  
(d) Batteri  
(e) Reset-tast

**Bilde 2/3****Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HSM, HSM4 eller HSE2****Merknad**

Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (A) og senderen som skal lære kodon ("læresender") (B), skal holde like ved siden av hverandre.
2. Trykk på ønsket tast på arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
3. Trykk **dretter straks** ned tasten på læresenderen som skal programmes, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 1 sekunder og begynner dretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp fastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feiltast.

**NB!**

Hvis det befinner seg en programritt mottaker i nærheten, kan en portkjøring utesles ved aktivering av arvesenderen under programeringen.

**Merknad**

Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avlyses programmeringen. Dersom enheten endres uten vårt samtykke, vil denne klarleiringen miste sin gyldighet.

**Benyttede standarder og spesifikasjoner:**

- NS EN 60950  
NS EN 301 489-1  
NS EN 301 489-3  
NS EN 300 220-1  
NS EN 300 220-3

Enheten kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Ansvarlig for selskapet**SVENSKA****Viktiga anmärkningar****Handsändare är ingen leksak!**

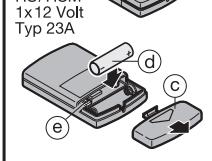
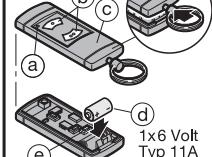
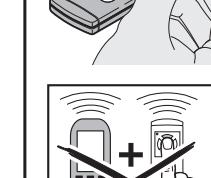
Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portåttautomaten fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!

Programmering av portåttautomaten skall alltid göras i garageet i direkt anslutning till maskinen! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

**I annat fall föreligger risk för funktionstörningar!**

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

**Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!****HSM4****HS4****HS1****1****HSE2****HS4****HS1****2****40 MHz****868 MHz****3****GSM 900****4****med konstruksjon og utformelse som i den versjonen som er tilgjengelig på markedet, er i samsvar med grunnleggende kraw og øvrige relevante forskrifter i radiodirektivet (RED) 2014/53/EU.**

Dersom enheten endres uten vårt samtykke, vil denne klarleiringen miste sin gyldighet.

**Bild 1****Handsändare HS, HSM och HSE**

- (a) LED  
(b) Manöverknappar  
(c) Batterilock  
(d) Batteri  
(e) Reset-knapp

**Bild 2/3****Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HSM4 eller HSE2.****Anm.:**

Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garageet. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrming är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområdet.

- Sänderna som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (A), skall hållas intill sänderna som skall skicka koden (utläsningsändare) (B).
- Tryck in önskad knapp på utläsningsändarna och håll den intryckt. Utläsningsändarnas LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändan blinkar nu långsamt i 1 sekunder, därefter snabbt, för att indikera att koden skickats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utläsningsändarna.

Gör en funktionskontroll!

Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

**OBS!**

Under programmering kan en portrörlelse uteslutas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

**Anm.:**

Knappen på inläsningsändan tar inte sätt när LED-indikatorn blinks långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

**EG-försäkran om överensstämmelse**

i enlighet med Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

## &lt;b

## Vigtige anvisninger

Born må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyring portablene funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærværd af portablene!

Anvend udelukkende originale dele til brugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og stovbelastning.

I tilfælde af overrædsel eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i appartenet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde!

**Fig. 1**  
Håndsender HS, HSM og HSE  
 (a) LED  
 (b) Betjningsknapper  
 (c) Batteriumhældeskål  
 (d) Batteri  
 (e) Reset-knap

**Fig. 2/3**  
Udviedelse af fjernstyringen med yderligere håndsenderne HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

**Bemærk**  
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen.  
Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (A), og send den, så skal indlæse koden (B), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk straks derefter på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæsningen er gennemført tilfældigt.
- Slip knappen på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfor en funktionstest! Gentag trin 1-4 ved en fejlfunction.

**BEMÆRK!**  
Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærværdien!

**Bemærk**  
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinke, afbydes indlæsningen.

**EF-overensstemmelseserklæring**  
i henhold til Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hermed erklaerer

Firma  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

at disse

apparater

Håndsender til portablene og tilbehør

**Artikelbetegnelse/Artikel-mærknign/Apparattype/Frekvens**

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HS(M)4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**Pozor!**  
V priebehu procesu učenia môže stať, že tlačidlo na zdrojovom vysielaci uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný príjemník!

**Upozornenie**  
Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysielaca, je proces učenia prerušený.

på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde samt de udfordringer, vi har bragt i området, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

I tilfælde af ændringer på apparaterne, der ikke er udørt med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Anvendte og inddragne standarder og specifikationer:**

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Denne apparat må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.

Steinhausen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Virksomhedsledelse

**SLOVENSKY**

## Dôležité pokyny

## Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkového ovládania až počas ich vyučenia!

Použitie ručného vysielacieho musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previďť vzdialosť v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručné vysielacie pred priamy slnečným zářením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlnkou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlnkosti obmedzená funkčnosť!

Pripustná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

obrázok 1  
ručný vysielac HS, HSM a HSE

(a) LED
(b) ovládacie tlačidlo
(c) uvoľňovač priestoru pre batériu
(d) batéria
(e) resetovacie tlačidlo

obrázok 2/3  
Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielacmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

## Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovani previesť vo vnútري garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v traknom priestore brány nechádzali žiadne osoby až do skončenia programovania.

3. Tryk straks derefter på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæsningen er gennemført tilfældigt.

4. Slip knappen på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfor en funktionstest! Gentag trin 1-4 ved en fejlfunction.

**BEMÆRK!**  
Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærværdien!

**Bemærk**  
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinke, afbydes indlæsningen.

**EF-overensstemmelseserklæring**  
i henhold til Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hermed erklaerer

Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

at disse

apparater

Håndsender til portablene og tilbehør

**Artikelbetegnelse/Artikel-mærknign/Apparattype/Frekvens**

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HS(M)4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**Pozor!**  
V priebehu procesu učenia môže stať, že tlačidlo na zdrojovom vysielaci uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný príjemník!

**Upozornenie**  
Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysielaca, je proces učenia prerušený.

**ES Prehlásenie o zhode**  
v zmysle smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU

## Týto firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

prehlasuje, že tieto prístroje ručne vysielacie pre bránové pohony a príslušenstvo

**Oznámenie prvkov/Charakteristika prístroja/Frekvencia**

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HS(M)4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz


<tbl\_r cells

## LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

### Sargāt pultis no bēniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadāmās vārtu iekārtas darbību.  
Lietojet tālvadības pulti, vizuāli kontrolojot vārtus!  
Vienmer programmējot tālvadības ierīces atrodoties garāzā piedziņas mehānismus tuvumā!  
Tālvadības pulti ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājet tālvadības pulti no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājet tālvadības pulti no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrumā, var rasties darbības traucējumi!

Pieliejāmā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ieteikt mērķi tālvadības pulti darbības diapazonā!

### 1. attēls

Tālvadības pulti HS, HSM un HSE  
 (a) gaismas diode  
 (b) vārtu taustīni  
 (c) baterijas nodalījuma vāciņš  
 (d) baterija  
 (e) atiestatīšanas taustīns

**2./3. attēls**  
Tālvadības pulti papildināšana ar papildu tālvadības pultiem HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

### Norādījums

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katra jaunu programmas iestatījumu veicet vai mainiet to atrodoties garāzā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pļeversiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanas trajektorijā neatrostos ne cilvēki, ne pirkšķēri.

1. Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atmiņas signāla raidītājs) (A) un raidītājs, kuram kods jāievadīja (B), jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustīnu un turiet. Pulti gaismas diode deg bez pātraukuma.
3. Uzreiz pēc tam nospiediet ieprogrammējamās pulti vēlāmo taustīnu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pulti gaismas diode vispirms 4 sekundes mīgās lēnām un ja ieprogrammēšanas notikusi veiksmīgi, tā sāks mīgot ātri.
4. Atlaist atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustīns.

Veicet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtotieji 1.-4. darbību.

### UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pulti taustīnu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammētais uztvērējs!

### Norādījums

Ja lēnās mīgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustīši tiek atlauti, iestatījumu process tiek pārtraukts.

**EK atbilstības deklarācija**  
ievērojot Direktīvu 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū

### Ar šo

### firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33603 Steinhausen

### deklarē, ka šīs

### ierīces

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pulti un pierderumi

**Ražojuma kods/Ražojuma markējums/ Ierīces tips/ Frekvence**

HS1	HS1-868	HS(M)4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HS(M)4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projekts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrāstiem.

Veicot ierīces ar ražotāju iepriekš nesaskartotās izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

**Pielērotās un attiecīnātās tiesību normas un specifikācijas:**

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Šīs ierīces ir atlauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhagen, 2016.06.13

  
ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadītājs

## HRVATSKI

### Važne napomene

Daljinski upravljači nisu djeće igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!  
Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata!  
Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motoru!

Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prođe u daljinsku to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Localki uvjeti mogu utjecati na dometu daljinskog upravljača!

**Slika 1**  
Daljinski upravljač HS, HSM i HSE

- (a) LED
- (b) tipke za rukovanje
- (c) poklopac prostora za bateriju
- (d) baterija
- (e) tipka za resetiranje

**Slika 2/3**  
Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

### Napomena

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

1. Odašiljač koji „daje“ (A) i odašiljač koji „ prima“ kod (B), postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svijetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.

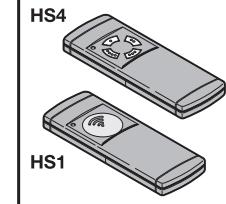
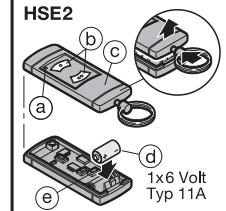
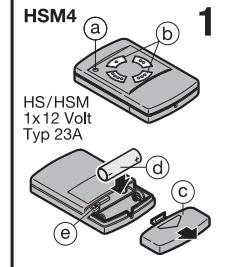
3. Odmah zatim pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svijetlo na daljinskom koji prima kod prvi 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.

4. Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.
- Provesti probni rad!  
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

### PAŽNJA!

Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, aako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

**Napomena**  
Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.



07.2016 TR20A010-F RE

- Odašiljač sa koga se kód prenosi (A) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kód prenosi (B) (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnuti željeno dugme na ciljnem odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača stalno sveti.
- Otpustite dugmete izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!  
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

**PAŽNJA!**  
Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirom daljinskog upravljača sa koga se kód prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

**Upozorenje**  
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom lagano pretepenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

**EZ izjava o usaglašenosti**  
u smislu Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Ovim izjavljuje  
**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

da su ovih  
**uredaji**  
Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

**Naziv proizvoda/oznaka proizvoda/tip uredaja/frekvencija**

HS1	HS1-868	HS(M)4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HS(M)4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

uskladen sa osnovnim zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU, na osnovu njegove konstrukcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se u uredaju sprovela izmena bez našeg odobrenja.

**Primenjene i uvažene norme i specifikacije:**  
EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Ovi uredaji se mogu puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švajcarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 13.06.2016. godine

  
Axel Becker  
uprava preduzeća

**Slika 1**  
Daljinski upravljač HS, HSM i HSE

- (a) LED – svetleća dioda
- (b) komandna dugmeta
- (c) poklopac kucišta za bateriju
- (d) baterija
- (e) dugme za resetiranje

**Slika 2/3**  
Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

**Upozorenje**  
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

Οι πομποί χειρός δεν τρέπεται να φτάνουν στα ρέματα των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν τρέπεται να φτάνουν στα ρέματα των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας!

Η χρήση του πομπού χειρός θα τρέπεται γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του υγαρά, διπλά στο μηχανισμό κίνησης!

Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφύλασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφύλασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

**Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρησει υρασία στο μηχάνιμα!**

Επιτρέπεται θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένων να επηρεάζουν την εμπέλεια του τηλεχειρισμού!

### Εικόνα 1 Πομπός χειρός HS, HSM και HSE

- (a) Λυχνία
- (b) Πλήκτρα χειρισμού
- (c) Καπάκι μπαταριοθήκης
- (d) Μπαταρία
- (e) Πλήκτρο επαναφοράς

### Εικόνα 2/3 Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθιους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

**Υπόδειξη**  
Αν δεν υπάρχει έχειχωστη είσοδος για το υγαρά, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα τρέπεται γινέται μέσα στο υγαρά. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα τρέπεται να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) (A) και τον πομπό ο οποίος θα "μάθει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) (B) κοντά τον ένα στον άλλο χώρις παρεμβολής μεταξύ τους.
2. Πιατήστε το επιμήκυτο πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατμένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
3. Άμεσως μετά πιατήστε και κρατήστε πατμένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιβύουμε – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτη αναβοσήνει αρκεά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στερεψει με επιτυχία.
4. Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός αιφλάματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν δρισκεται σε κοντινή απόσταση ένας δεκτής προγραμματούμενος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

**Υπόδειξη**  
Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσήνει αργά αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπει η διαδικασία ρύθμισης.

**Δήλωση συμμόρφωσης EK**  
υπό την έννοια της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED)  
2014/53/EU

Διά του παρόντος η εταιρεία  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upfieder Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

Δηλώνω ότι οι παρακάτω συσκευές συσκευή  
Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθιο εξοπλισμό

**Ονομασία ειδους/Κωδικός ειδους/  
Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S850	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

πληροί, οσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην κόδηση που δένουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις και όλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/EU.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παίρνει να ισχεύει η παρούσα δήλωση.

### Εφαρμόζομενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Οι συσκευές αυτές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και όλες χώρες.

Steinhausen, πτην. 13.06.2016

a.o. Axel Becker  
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

Telecomenzi nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzi nu pot fi utilizate decât de către persoanele instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzi trebuie să se efectueze în cadrul vizual al porții! Programarea telecomenzi trebuie efectuată în cadrul garajului, în apropierea actionarului. Pentru punere în funcțiune a telecomenzi trebuie utilizate exclusiv piezile originale!

- Telecomenzi trebuie ferite de razele directe ale soarelui
- Telecomenzi trebuie ferite de umiditate cu praf!

În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambient: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența rază de acțiune a telecomenzi!

**Figura 1  
Telecomenzi HS, HSM și HSE**

- (a) LED
- (b) Taste de comandă
- (c) Capacul compartimentului pentru baterie
- (d) Baterie
- (e) Tasta de resetare

**Figura 2/3  
Extindere telecomenzi cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2**

**Indicație**  
Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tastă emițător-lui-elev și tineți apăsat - LED-ul emițătorului-lui-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.

4. Eliberați tastele de la emițătorul transmisor și emițătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării!

În cazul unei funcționări anormale trebuie repetati pași 1-4!

**ATENȚIE!**

În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a ușii prin activarea emițătorului mesterton, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tastă emițător-lui-elev, procesul de învățare se anulează.

**Declarație de conformitate CE**  
în spiritul directivei Radio Equipment Directive (RED)  
2014/53/EU

Prin prezența  
firma  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upfieder Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

declăr că aceste  
aparate

Telecomenzi pentru acționări  
electrică și accesorii

**Denumire articol/Definire articol/  
Tip aparat/Frecvență**

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4 HS4-40 S850 40.685 MHz

HS4 HS4-40 S850 40.685 MHz

HS4 HS4-433 S361 433.92 MHz

HS4 HS4-433 S361 433.92 MHz

HS4 HS4-433 S385 433.92 MHz